

汎亞勞工大會 將在印開準備會 Preparations For Great Social Conference In China

London, Oct. 17. — Preparations are well ahead for the regional conference of the International Labour Organisation to be held in New Delhi towards the end of this month in preparation for the full Asiatic Conference later in China. Copies of the reports on which the discussions will be based are already reaching London.

(天津英商新聞處倫敦電) 國際勞工大會將於本月末在印度新德里舉行之區域會議，其籌備工作頗有進展，該會即將在中國舉行之亞細亞勞工大會之前奏，關於可充大會討論根據之報告書業已陸續寄到。

The first item on the agenda for New Delhi is "The Broader Social Security". The review of the existing circumstances and probable developments carried out by I.L.O. officials suggest that, while any practical suggestions the Conference can make must be thoroughly pursued, the conclusion would seem inescapable that in the matter of cash benefits, the established techniques of social insurance or social assistance cannot for a long time be applied to the great mass of cultivators. On the other hand, the I.L.O. does support the belief that order if slow progress can be made in building up a medical care service for agricultural populations.

新德里議事日程所列之第一項為「社會保障問題」，然該項在情形與國際勞工機關所執行之可能進展時對於該會議提出有益於實用之建議，則必須徹底實行。關於金錢上之利益則社會保險或社會援助上之技術將有長期不能適用於農民大眾之勢，如此結論則難免在另一方面，國際勞工機關將完成一種服務以供農民需要時有信心也。

避免缺乏 Freedom From Want

The report points out that social security is a dynamic conception that is influencing social policy as a whole and that in the widest meaning it appears to coincide with freedom from want. If people individually could cover the risks which threaten their means of subsistence, social security services would be superfluous. But such contingencies as illness, death, and unemployment may occur with disastrous effects at any time and they cannot be provided against by persons in isolation. Risks must be transferred from the individual to the community to which he belongs.

該報告指出，社會保障制度為可以影響整個社會政策之一種有力觀念，在廣義上，個人如能足以應付威脅其生存之危險，則社會保障制度將有同虛設，不過疾病，死亡，失業等事故可以隨時發生，不幸之結果，此則個人單獨不能設法保障，所以此種危險須由個人轉移至其所屬之社會團體共同負責。

社會保險保險 Social Insurance

The Conference points for discussion full into two main groups: one deals with income security and the other with medical care. Under income security, the Conference will consider the desirability of providing a measure of security for peasants by using Cooperative Societies as social insurance agencies, by group life and accident insurance covering serious disablement and death, and by experiments in crop and livestock insurance. The system of long-term social insurance for employed persons will be discussed. The plan

suggested in the report would aim at the insurance of all employe persons in the area where the system was applied, except for workers in small and unstable undertakings, to provide a minimum of subsistence on the simplest possible rules. A further point in the report calls for the consideration by the Conference of the conditions necessary for the introduction of benefits for a wider range of risks covered by a more advanced scheme of social security, and the desirability and feasibility of establishing a small experimental scheme of social insurance covering sickness, maternity, and unemployment future.

提供大會討論事件，列成兩組主要項目，一為收入保障問題，一為醫療問題，在收入保障項下，大會應考慮以下列方式供給農民保障，即利用消費合作社以社會團體保險機構，辦理直傷，死亡，等之生險及意外保險，並試驗農作物收成與牲畜保險，關於被保險人之長期社會保險保險制度亦將提出討論，報告書內所主張之方案，其目的在適用此制之區域內全體雇員人員之保障，（小型與基礎不穩，企業雇員除外）以供給最低限度之社會保險，此報告內更有一層為大會討論有關更進一步之社會保障計劃，所合範圍更廣之危險，利益，介紹各種情形與建立一個包含疾病生產與失業等項社會保險之小型試驗計劃。

醫療設備 Medical Attention

A number of points are put forward for consideration under the general heading of medical care. The main one is the suggestion that medical care should be provided for the whole population on the basis of a public service without a means test, rather than through social insurance or social assistance. The reasons advanced for advocating such a course are: the predominantly rural character of the Asiatic countries and their village economy, the absence in many areas of communities of money, the low standard of living of the population in general, the general need for an extension of medical care facilities, and the prevalence of preventable diseases.

在醫療事項項下有數項將提出討論，其主要一項，即為不由社會保險或社會援助而供給全體居民醫療便利，不附費用試驗之，建議，所理由為亞洲各國大部為農村性質與農村經濟發達多點地及貧乏貧窮，人民生活水準普遍低劣，擴充醫療便利之普通需要及可以預防病症之流行。

中英兩國天生良伴 中國考察團發表談話 "Britain and China Are Natural Partners" Says Secretary-General of Legislative Yuan

London, Oct. 17. The Legislative Yuan Delegation, now visiting Britain, is hoping to obtain at first hand British views of the problems now facing China. Mr. S. Y. Wu, Secretary-General of the Yuan, said that the giving up of extra-territoriality and the concession by the great Powers so changed the situation that it was establishing direct contact with responsible people in the West which would be beneficial to China. "We think," he said, "that much more can be accomplished by talking things over than by writing letters."

(天津英商新聞處倫敦電) 來英考察之中國行政院代表團希望自英國方面直接獲得其對中國問題之意見，該院秘書長吳君稱：列強在中國政策治外法權及租界等項，足使局面變遷至可與西方負責直接接觸而於中國有利之地位，現又稱：直接接觸收效之廣，遠勝於間接往還為遠勝。

討論「左傾之分析」 倫敦大學擴大講演 "Analysis of the Left" in London University Lectures

London, (LPS) — The London University extension lectures devoted to an "Analysis of the Left" should provide the students with useful material for the formation of their own opinions. Members of Parliament, drawn from the three main political parties will take the platform at successive lectures.

天津英商新聞處倫敦電：為討論「左傾之分析」而舉行之倫敦大學擴大講演，可供學生等為決定其自身之見解之有用資料，該會中之三大政黨將抽出議員數人前往登壇繼續演說。

Richard Crossman, whose political philosophy is well to the left, will give the first lecture, followed by Quintin Hogg one of the most forceful younger Conservative speakers. Roderic Bowen, Liberal, will give the third lecture, while Mrs. Barbara Wootton and Sir George Schuster will wind up the course.

以政治哲學而論左之克洛士德氏為首，繼之有魄力之青年保守黨員羅德及自由黨羅德等依次講完，最後由吳君夫人及薛士德爵士結束其講演項目。

直接交談之價值 The Value of Personal Contact

The departure of the Delegation was twice postponed, first by the collapse of Japan in 1945 and the following year on account of the meeting of the Chinese General Assembly.

該團歸國已有兩度延期，一為一九四五年日本覆滅時，一為大平之中國國民大會之時。

"Both in the United States and Canada," Mr. Wu continued, "we obtained much of the value through an exchange of views. Mr. MacKenzie, Canada's Prime Minister, also admitted to me that he found our discussion helpful and said he thought that no international problem was incapable of solution when all sides were willing to talk and were actuated by an earnest desire to find an answer."

吳君稱：吾人在美加兩國皆由交換意見獲益甚大，加總理馬肯基君亦承認討論誠為有益之舉。並謂美國國際間各問題如各方願意談判則欲覓取答案者，則無一不能解決云。

加強兩國聯繫 Strengthening of Links

Mr. Wu admitted that it took time to exchange views but suggested that personal contacts so established, enabled each side easily to obtain the views of the other. "We have come to Britain to meet government representatives and bodies, but we have also come here to establish personal contact with all sections of British life."

吳君對於交換意見需要時間一方面加以肯定，惟主張個人可使一方面獲益甚大之事實，吾人已來英國考察政府代表及各團體，亦求此與英國各界人士保持個人接觸。

"We are not limiting ourselves to official and commercial circles. We believe that Britain and China are natural partners to whom cooperation will be mutually beneficial and we will direct all our efforts towards this strengthening of links between our two countries," concluded Mr. Wu.

美國援歐若不急速實施 現則歐洲將發生災難 "Catastrophic" Prospects Ahead

Washington, Oct. 17. (Reuter) — Two European "Marshall Plan" chiefs warned at a Press conference here that a "truly catastrophic" prospect lies ahead for Europe if adequate United States aid is not forthcoming in good time.

路透社華盛頓十月十七日電：「馬爾斯計劃」之二歐洲領袖在此間記者會上警告稱若美國援助不能及時到則歐洲必將發生災難。

They were Sir Oliver Franks (Britain), Chairman of the 16-Nation Marshall Plan Committee, and Mr. Herve Alphand (France).

此二人為十六國馬爾斯計劃會議主席奧利弗爵士（英代表）及阿魯安（法代表）。

Sir Oliver said: "It is not just a matter of further lowering of the standard of living. It is a matter of the essentials of life not being there — of sufficient quantity not being obtainable so that life itself can go on."

奧利弗爵士稱：此並非生活水準再度降低之問題，此係生活必需品之缺乏之問題此種缺乏之不足足以導致生活之絕望。

The warning came while reports were circulating here that no special session of Congress will be held this year, and the Marshall Plan proper is unlikely to get fully underway until the middle of 1948.

彼等發出警告時此間正盛傳今年將不舉行國會之特別會議而馬爾斯計劃可能於一九四八年年中時不能完全實現。

法國罷工風潮未息 政府調動軍隊至巴黎 Troops moved into Paris To Deal With Strike

Paris, Oct. 17. (Reuter) — The French Government yesterday moved detachments of troops into Paris.

路透社巴黎十月十七日電：法政府昨日調遣一部軍隊至巴黎。

Speakers from the Ministry of Interior and War Ministry declined to comment on these movements.

法內政及陸軍部發言人對此調動未予評論。

The troops arrived in lorries with trailers and field kit-chens, and carrying full field kit.

軍車乘用汽車運抵此間並附有拖車野戰廚房及全套野戰行軍裝備，約有數百輛及兩千名軍人，約有一千名自備汽車之司機屬於另一工會之罷工者。

關於罷工之八千名商營汽車司機於最近減半，而商營司機亦罷工，四小時以抗議政府對商營司機之損失，但約有一千名自備汽車之司機屬於另一工會之罷工者。

The French Government agreed at an early morning Cabinet meeting to consider the demands by the gas and electricity workers for the past week's work for an 11 per cent. pay increase, thus averting the threatened strike by 100,000 workers.

主席行蹤 青島？北平？ Whereabouts of Chiang Kai-shek

Peiping, Oct. 18. (Reuter) — Although official secrecy is still maintained, Generalissimo Chiang Kai-shek is reported to have arrived here yesterday from Nanking to confer with the Suiyuan Governor, General Fu Tso-yi, and other military strategists of the war situation. Official quarters here are not disposed to confirm or deny the reports. A section of the Chinese Press says that the Generalissimo is in Tientsin.

路透社北平十月十八日電：官方雖仍保持秘密，然據消息則蔣主席昨日已自南京飛抵此間，與綏遠主席傅作義將軍及其他軍事戰略家會談目前戰事，此間官方對於此項消息不置置亦未否，中國一部份報紙則報導稱：主席已赴青島。

監察院委員選舉延期 Election of Control Yuan Members Postponed

Nanking, Oct. 18. (Reuter) — The election of the members of the Control Yuan, originally scheduled for November 20 has been postponed by the State Council to December 10.

路透社南京十月十八日電：監察院委員選舉原定於十一月二十日舉行現已由國務院會議延期至十二月十日舉行。

與業已獨立之工會聯合會採取同一步調因該獨立工會表示對該會同情已罷工數日，但迄昨晚晚間該會無行動。

A settlement might, it was hoped, be reached in the strike of 31,000 officers and men of the French merchant navy, who tied up their ships in ports throughout France and North Africa yesterday morning, and struck for higher pay.

一般希望商船之三千一千名罷工上工或可得解決，該船員等係於昨晨在法國及北非各港口將船繫住（意即罷工）要求增加工資。

Eight thousand taxi drivers, belonging to a union affiliated to the CGT, came out on a 24-hour strike in protest against the "Governmental default in solving the problem of the taxi trade", after the recent petrol cut, but about one thousand and owner-drivers, members of another union, decided to carry on as usual.

關於總工會之八千名商營汽車司機於最近減半，而商營司機亦罷工，四小時以抗議政府對商營司機之損失，但約有一千名自備汽車之司機屬於另一工會之罷工者。

Meanwhile, Dr. Hollington Tegg, on behalf of the Ministry of Information, cabled Mr. Keon yesterday morning, welcoming his recent critical statement on conditions in Communist areas. The telegram read:

同時霍光氏則代表我國政府宣佈：關於此間之通訊，兩派之安全所係之憂慮，經昨日日本大使館宣佈：「最近通訊間阻」後，已將通訊之障礙完全消除於外通訊停滯之月之始。

Dr. Hollington Tegg, on behalf of the Ministry of Information, cabled Mr. Keon yesterday morning, welcoming his recent critical statement on conditions in Communist areas. The telegram read:

開原又有激戰長北共匪襲擾 CHINA'S MILITARY SITUATION

Nanking, Oct. 18. (Reuter) — Pro-Government despatches reported yesterday that fierce fighting was progressing around the Manchurian railway city of Kailu, 60 miles north of Mukden — seat of Generalissimo Chiang Kai-shek's North-eastern Headquarters — while further north the Communists are stated to have launched nuisance raids against the Government positions at the outskirts of Changchun.

據消息稱：共匪砲兵於星期四日，曾向開原砲轟一小時以上，據半官方電訊稱：長春以北六十英里處某地受共匪一千人之襲擊，彼等意圖將該地由長春中心區域吸引外出，然於遭受「重創」後，被擊退。

Other Communist groups attempted to infiltrate into the Government airfield north of Changchun, but were also beaten back.

另據通訊：企圖進入長春北面之共產黨軍隊，亦被擊退。

Three Communist tanks were destroyed in air attacks over Kirtin province.

Reports from Homan said that the Government forces in the Paoing area had "the situation in hand" after reinforcements reached Sushui, 12 miles north of Paoing which had been threatened by the Communists.

來自河南之消息稱：保定一帶國軍於夜間到連獲定以北十二英里之徐水後，即可「掌握」該地情勢，保定會遭受共匪威脅。

澳記者在青島 著文報導共匪真象 Australian Journalist at Tsingtao

Nanking, Oct. 18. (Reuter) — Fears regarding the safety of the Australian journalist Michael Keon, who recently completed seven months' stay in Red China, were dispelled yesterday following the Australian Legation announcement that he is "enjoying himself in Tientsin."

路透社南京十月十八日電：一般關於澳洲記者麥肯，兩派之安全所係之憂慮，經昨日日本大使館宣佈：「最近通訊間阻」後，已將通訊之障礙完全消除於外通訊停滯之月之始。

Meanwhile, Dr. Hollington Tegg, on behalf of the Ministry of Information, cabled Mr. Keon yesterday morning, welcoming his recent critical statement on conditions in Communist areas. The telegram read:

同時霍光氏則代表我國政府宣佈：關於此間之通訊，兩派之安全所係之憂慮，經昨日日本大使館宣佈：「最近通訊間阻」後，已將通訊之障礙完全消除於外通訊停滯之月之始。

Dr. Hollington Tegg, on behalf of the Ministry of Information, cabled Mr. Keon yesterday morning, welcoming his recent critical statement on conditions in Communist areas. The telegram read:

美軍在華 係經我認可者 Presence of U. S. Troops in China

Nanking, Oct. 18. (Reuter) — The presence of United States troops in China is accepted by the Chinese Government, according to a Foreign Office report made at yesterday's State Council meeting.

路透社南京十月十八日電：據昨日國務院會議中之外交部報告稱美軍在華係經我國政府同意者。

There is mutual understanding between the two Governments on this issue, the report said. Under the terms of the United Nations agreement of December 14, 1946, all foreign troops not invited by other Governments must be withdrawn, unless their presence is requested by a Government.

該報告稱中美兩國彼此了解，依一九四六年十二月十四日之聯合國協議，所有外國軍隊非經他國政府請求者必須撤退，除非經某政府之請求始得在該國駐兵。

Following his sojourn in the Communist areas that the Chinese Communists were "public enemy of humanity" and the areas under Communist control were a "hell on earth" instead of a "paradise on earth."

據中央社駐開羅記者描述稱：於其在共區居留數月後，據其稱：中國共黨定為「人類之公敵」，而其黨控制之地區並非「地上樂園」而「地上地獄」。

There was no freedom of the Press in Communist China, declared Mr. Keon, and during his stay no freedom of movement was accorded him for news gathering.

開羅氏宣佈在共黨統治區並無新聞自由，且在與共黨居留期間，並不給與收集新聞之行動自由。

阿拉伯代表 批評美國政策 U.S. Policy Criticised

Lake Success, New York, Oct. 17. (Reuter) — The Emir Feisal of Saudi Arabia, wearing Arab dress and speaking in Arabic criticised the United States policy on Palestine when the debate was resumed in the United Nations Palestine Committee.

路透社紐約十月十七日電：聯合國阿拉伯代表艾美爾沙阿，於聯合國阿拉伯代表委員會會議時，對美國政策加以批評，身著阿拉伯服裝並以阿拉伯語猛烈批評美國對巴勒斯坦問題之政策。

He said: "There is one thing we could neither understand or justify. It is the intervention of the United States Government in the Palestine question and her support for the Zionists."

艾美爾沙阿有一事不明且無法證明其為合理者，即美國何以必須干涉巴勒斯坦問題且必須支持猶太民族主義者。

"Similarly incomprehensible is the silence the United States Government has maintained regarding Zionist terrorism and Zionist tyranny."

土報論蘇聯 對巴力斯坦自治態度 對巴力斯坦自治態度 對巴力斯坦自治態度

London, Oct. 17. (Reuter) — The Soviet support in the United Nations for partition of Palestine "will deal a death blow to the sentiments of friendship which the Arabs have recently begun to cherish for Russia," according to the Turkish newspaper "Cumhuriyet", quoted last night by the Ankara radio.

路透社倫敦十月十七日電：安卡拉電：土報論蘇聯對巴力斯坦自治態度，謂：蘇聯對巴力斯坦自治主張，於阿拉伯人對蘇聯懷有反感，將給予一致打擊，此等反感感為阿人不久將對蘇聯懷有反感。

"The Arabs had begun to consider the Soviet Union their friend," the paper said. "They relied mainly on Russia for the triumph of their cause, but Russia has now left them in the lurch."

該報稱：「阿人開始認為蘇聯為其友人，彼等將其主權之勝利，完全寄托於蘇聯身上，但蘇聯目前，已將阿拉伯人置之不利地位。」

The Istanbul newspaper "Tasvir", also quoted by the Ankara radio, said: "Internal wars will break out in the Middle East if the partition of Palestine ever takes place. The traditional policy of the Kremlin consists of sowing the seeds of discord and strife wherever and whenever possible."

路透社北平十月十八日電：美聯社倫敦電：據土耳其報稱：「如巴力斯坦分治一旦實行，則國際戰爭必將於中東爆發，克里姆林宮之傳統政策即為於任何時居任何地方，一旦可能，即散佈不和與鬥爭種子。」

中國訪英使命 吳院長談三點 主要加兩國立法團接觸 Mr. Atlee Sees the Chinese Mission Head

London, Oct. 18. (Reuter) — Mr. Wu Shang-ying, Secretary-General of the Legislative Yuan and head of the Chinese Mission visiting Britain, was received by the British Prime Minister, Mr. Clement Atlee; he was accompanied by the Chinese Ambassador, Mr. Tien Hsi-cheng, and two members of the mission.

路透社倫敦十月十八日電：中國立法院秘書長及中國訪英使團團長吳尚鷹氏，今受英首相艾德禮爵士之接見，吳氏隨行者有中國駐英大使田希遷氏及訪英使團兩員。

吳氏與艾德禮爵士之談話，其內容極為熱烈，吳氏對艾德禮爵士之接見，表示極大之興趣。

吳氏稱：「吾人有一事不明且無法證明其為合理者，即美國何以必須干涉巴勒斯坦問題且必須支持猶太民族主義者。」

"Similarly incomprehensible is the silence the United States Government has maintained regarding Zionist terrorism and Zionist tyranny."

吳氏稱：「吾人有一事不明且無法證明其為合理者，即美國何以必須干涉巴勒斯坦問題且必須支持猶太民族主義者。」

"Similarly incomprehensible is the silence the United States Government has maintained regarding Zionist terrorism and Zionist tyranny."

英海軍巡弋愛琴海面 防止猶太非法移民 Close Watch Over Northern Aegean Sea

Athens, Oct. 17. (Reuter) — The British naval authorities disclosed last night that they were keeping a close watch over the northern Aegean Sea — particularly the Dardanelles outlet for the ships "Pan Yerk" and "Pan Crescent," which were reported likely to be sailing shortly from the Rumanian Black Sea port Constanza with several thousand illegal Jewish immigrants for Palestine.

路透社雅典十月十七日電：據昨英海軍當局稱英海軍正有嚴密監視愛琴海北部其達達尼爾海峽內兩艘由黑海及黑海港口康士坦扎駛往巴力斯坦之猶太非法移民船隻。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

英海軍巡弋愛琴海面 防止猶太非法移民 Close Watch Over Northern Aegean Sea

Athens, Oct. 17. (Reuter) — The British naval authorities disclosed last night that they were keeping a close watch over the northern Aegean Sea — particularly the Dardanelles outlet for the ships "Pan Yerk" and "Pan Crescent," which were reported likely to be sailing shortly from the Rumanian Black Sea port Constanza with several thousand illegal Jewish immigrants for Palestine.

路透社雅典十月十七日電：據昨英海軍當局稱英海軍正有嚴密監視愛琴海北部其達達尼爾海峽內兩艘由黑海及黑海港口康士坦扎駛往巴力斯坦之猶太非法移民船隻。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

英海軍巡弋愛琴海面 防止猶太非法移民 Close Watch Over Northern Aegean Sea

Athens, Oct. 17. (Reuter) — The British naval authorities disclosed last night that they were keeping a close watch over the northern Aegean Sea — particularly the Dardanelles outlet for the ships "Pan Yerk" and "Pan Crescent," which were reported likely to be sailing shortly from the Rumanian Black Sea port Constanza with several thousand illegal Jewish immigrants for Palestine.

路透社雅典十月十七日電：據昨英海軍當局稱英海軍正有嚴密監視愛琴海北部其達達尼爾海峽內兩艘由黑海及黑海港口康士坦扎駛往巴力斯坦之猶太非法移民船隻。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

該兩船係西一千五百七十噸之船，其兩船係於本月初已抵黑海並與他四艘較小之輪船連合待候此等猶太移民船隻往巴力斯坦。

阿根廷第一有力人物 皮龍 PERON: Strong Man of Argentina

by Ruth and Leonard Greenup
路德與李奧納德·格林因普著
(H) 譯自「皇冠」九月號

In this post, Peron was able to consolidate his grip on the armed forces by accelerating military expenditures to new record totals - more than 50 per cent of the government's annual expenditure. He sent some of his rivals to distant posts, stepped up production of army equipment in Argentine factories and strengthened the army in a way that was gratifying to commanders under him.

皮龍佔在這樣一個位置上，他便能以把軍費總額增加一個新紀錄。在政府全年預算的百分之五十以上，來增加他對武裝力量的控制權，他又把他的政敵發配到較遠的位置去，提高阿根廷的軍事生產，並且把陸軍加強到他手下的司令們都滿意的程度。

True, General Farrell remained in the presidency, but Peron had nothing to fear on that score. He and Farrell remained fast friends, and Gen. Luis Perlinger, a leading rival for the presidency, was left by the wayside when Peron, in July 1944, was appointed Vice-president. Now it was time for Peron to seek the kind of support that would end the "provisional" nature of his regime and put it on a permanent basis.

自然法列爾將軍還是，阿根廷的總統，這是一點也不差的，可是在這一點上，皮龍是毫無所懼的而總統對皮龍的領袖地位，魯易斯將軍在一九四四年皮龍被任命為副總統的時候，便被擠在一邊了，現在正是皮龍尋求一種足以終止他統治的「臨時」性質並使其立於永久基礎上的那種支持力的時候了。

Police personnel was stepped up to more than 30,000. While Peron courted the working masses openly, through decrees providing pensions, better working conditions and higher wages. It was his labor and police following that saved him when he was ousted from the government in October, 1945.

警察人數已經被皮龍增加到三萬以上了，而同時他正通過法令，允許給工人補助金，改善工作條件，和使工資公開與工人，可是在一九四五年十月皮龍被政府驅逐的時候，救了他的，亦正是他的工人和警察們。

The clincher for Peron's return to power was the government's decree in December, granting a bonus of one-month's salary to all Argentine workers in private industry at year's end, along with wage increases ranging from 10 to 25 per cent. Peron won the election by the greatest electoral landslide in the history of Argentina.

使皮龍恢復政權的樞紐，是政府十二月發佈的命令，那命令允許年底，發給所有阿根廷在工業工廠工作的工人一個月薪金的紅利，同時還把工資增加到百分之十到百分之二十五的標準，皮龍在這次選舉中，以阿根廷有選舉史以來壓倒的多數獲得了勝利。

For the first time in his meteoric career, he appeared to be firmly in the saddle. He had the popular support necessary to win acceptance of his regime abroad; he still controlled a considerable portion of the army; he ruled the federal police; and he had the shrewdness to counter any attempt to unseat him. These desamizados comprised not only some labor, but also all the have-nots, malcontents and strong backs who believed fanatically in Peron and would shed blood to keep him in power.

人類自傳 Man: An Autobiography

A condensation from the book by
George R. Stewart
譯自「讀者文摘」 (張冰聰譯)

Also I made the great discovery that many things which had been always thought simple and basic could be broken down into simpler parts. Thus water was separated into two gases, and common salt into gas and a solid. I thus came to realize that much could be broken down into a small number of what seemed to be basic materials. These I called elements. Eventually I even have begun to break down these elements.

我還作到一種偉大的發明，就是：一向被認為簡單而基本的許多事情，可能被拆分成更簡單的部分。因此，水就被分析成兩種氣體，而且普通鹽被分析成一種氣體和一種固體。我這樣就認識了許多基本的材料。我稱這些東西為元素。最後，我甚至開始打開這些元素。

Before long I learned something more which was very surprising. By combining the simple elements I could produce complicated things more easily than I could grow or collect them in the old-fashioned ways. I could even produce something which had existed before. Most startling of all was the transformation of my life by the production of such materials, for example, as chloroform, plastics and sulfadrag.

過不了不久，我就知道了極為驚人的更多事情。結合這些簡單的元素，我就可以造成複雜的東西，比較按照舊式的方法去種植或收集要容易些。我甚至於能製造出以前從未有存在過的東西。最令人驚人的，是我因為製造了這種材料而使我的生活發生轉變，例如：氯仿（藥麻藥），玻璃（醫藥材料）以及人造絲（人造絲）等。

Again, I began to master the secrets of life. I have not yet been able to produce new animals and plants but I have been able considerably to alter the modern person who admits all this often adds: "Of course, society and the individual's ways of thinking and

還有，我又開始熟悉生命的秘密。迄今我還不能造出新的動物和植物來，但是我已經能使人一部分舊有的東西發生改變。很少有人能達到現代的社會和環境，但是，在舊日中，如果一個地產主，他僅僅用他來收養幾隻小雞，但是他現在能養幾隻長大的雞。

I shall leave out railroads, automobiles, airplanes and the rest. Everybody knows that they have made things over almost completely. An individual transferred from a city of 2000 B.C. to London or Paris of 1700 A.D. would have thought that people were living very much as he himself was used to living. An individual transferred from London or Paris of 1700 to a modern city would think people to be living with the aid of fantastic machines.

我將要省去不談鐵路，汽車，飛機以及其餘的東西。每一個人都知道他們幾乎已經使事物全變了。如果一個人從公元前二〇〇〇年的城市被運到公元後一七〇〇年的倫敦或巴黎，他就會以為人們的生活和他自己所過的生活情形是相同的。如果一個人從公元後一七〇〇年的倫敦或巴黎被運到一個現代城市裡，他就會以為人們正在藉着不可思議的機器過着活。

The modern person who admits all this often adds: "Of course, society and the individual's ways of thinking and

（To Be Continued 未完）

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE Issued Daily in 33, Shenhai Road Tientsin 1

華北漢英報
內政部登記證：京警字第十號
發行人 宗基友
社址天津第一區陝西路八十三號

feeling have not changed nearly so much." But since 1700 there has been a tremendous change in social and personal life. In 1700 the kings still had almost absolute power, and slavery or something close to it was in full swing nearly everywhere in the world. The father had power over the wife and children. People were hanged or flogged or pilloried for small offenses, and these offenses were thought to spring not from the individual's heredity and environment but from his own natural wickedness. People said, "The poor always have with you," doled out a penny, and let poverty remain as part of the scheme of things. These are only a few examples.

凡承認所有這事的現代人常常加上一句話：「自然了，社會和個人的思想以及感覺的方式，並沒有近於這樣的改變。」但是自從一七〇〇年以來，在社會和個人生活中，就有一種巨大的改變。在一七〇〇年帝王們仍然具有幾乎最高的權力，而且奴隸制度或者和它相近的某種制度，差不多在世界各國都是通行着。父親對於妻兒具有權力。人民因為做過錯就被絞死或受鞭撻，或者受到枷鎖之刑，而且這些過錯都被認為並不是從個人的遺傳和環境而來，而是由他天性上的邪惡而起。人們說：「窮人總是有的，他們需要的一點小錢來，而且在他貧窮的口袋裏，一部分，以上僅不過是幾個例子罷了。」

（To Be Continued 未完）

濟南讀者
請直接向濟南北平路前陳家樓二
十二號本報分館處訂閱

雞蛋與我 The Egg and I

A condensation from the book by
Betty MacDonald

One morning I was returning from the Kettles by the trail through the logging burn. Halfway home I was aware of an uncomfortable feeling as though something were crawling across the ravine, but when I stopped the noise stopped. Then the crashing began again, and continued, sounding as if, whatever it was, it was heading across the ravine to me. I broke into a lunge and at last, panting and scared, I reached home and threw myself on Bob who patted me comfortingly and said that he didn't think anything would follow me.

一天早晨，我由凱特爾的家回來，穿過一條伐木區的「路」。半道上時，我突然覺得似乎有什麼東西跟在我後面。我聽見林間有摩擦物的聲音，但當我停步時，那聲音也停了。不一會，這摩擦的聲音又有了，一直連續不斷，就似乎有什麼東西正在穿過山峽谷向我跑來。我嚇得跑回家，就撲在包勃身上。他很適宜的拍著我說他沒有什麼東西追我來。

Before I could think of a suitable rejoinder the Kettles' son Elwin appeared with his Alredale, Joe. Bob took Sport and the Alredale and went out to the woods with his gun - "just to take a look around."

在我還未想出什麼適當的話來答覆以前，凱特爾的兒子愛爾溫帶著他的狗阿代爾來了。包勃就來了司農和同代爾，並牽着狗到林子裡去。……「你看去！」

It seemed hours later when Elwin and I heard the shots. There were four or five close together - then silence. Dead silence. I hallooed. No answer. I began to be frightened and asked Elwin to go out and see what was happening, but he merely shook his mane of hair, grinned his wide foolish grin and said, "If he don't come

（To Be Continued 未完）

時候，響就拉了它的後腿，我想你一定可以說它是我的救命恩人。」於是我和愛爾溫就馬上上車去救出這隻那隻雞去了。

I got out iodine, bandages, sleeping tablets and my self-control, because, though Bob was being brave and careless in front of Elwin, alone with me he would act as if the bear had laid open both his lungs, and would spend many happy hours looking for the first signs of blood poisoning. It occurred to me then that no mention had been made of our dog's part in the fray.

我拿出碘酒，繃帶，安眠藥和自我的控制，因為雖然包勃在愛爾溫面前表現得很勇敢而不在乎，可是單獨和我在一起時，他就會覺得那熊臥在那裏仍舊張牙舞爪，並且會費許多快樂的時光在尋覓血中毒的現象。這時我才想起在這一幕武劇之中並沒有提到我們自己的狗什麼話。

When Bob and Elwin returned, with a large black bear over the hood of the car, I asked about Sport; as Bob said he had disappeared just as Joe got the scent. I looked toward Stove and was relieved to see the dejected tip of a dark red tail. "That's all right, boy," I murmured, "I'll slip you a bone later on just to let you know that I feel the same way about bears."

包勃和愛爾溫回來時，車蓋上載了一隻大黑熊，我問一下司農說怎樣了，可是包勃就在熊嘴邊有熊味時，司農就說不能了。我為這子兒兒望了一眼，看見一段垂下的暗紅色尾巴，我才放心了。這也沒有什麼關係，孩子，「我自己已講了，」我回過頭給你一塊骨頭吃，你要知道對熊也有同樣的感覺呢。」

前諾貝爾獎金獲得者
挪威作家法德諾斯因危險國家罪
Former Nobel Prize Winner
In Damages Case

Oslo, Oct. 17. (Reuter) - Knut Hamsun, 88-year-old Norwegian writer and Nobel Prize winner in 1920, whose indictment under the Treason Act was dismissed last year following psychiatrists' reports that he was a person with per-

TO CONTRIBUTORS:
Contributors are asked to mail us the ORIGINAL MATERIALS together with their TRANSLATIONS, or to give us reference to the sources their translations come from in case the original texts are inconvenient for mailing.

The Editorial Office

投稿諸君注意：
凡投稿本報者，務請將原文與譯稿一併寄下，以便核對，如原文不便寄時，亦請將原文出處詳細註明，為荷。

本報編輯部啟

大文之一文學結構，對於德國之文學及藝術甚為愛好而樂之獻與不信任英國者頗著。

離婚趣聞園地
Grounds for Divorce

諷自Coronet九月號
A Chichagon shed her husband for spanking her with a newspaper which printed the results of a race in which his horse paid \$32-but not to him. She had denied him \$10 with which to bet on the sure shot.

有一芝加哥的婦女和她的丈夫脫離因為她的丈夫用一張報紙打她屁股，報紙上印着賽馬的結果，他原想贏的馬贏得了三十三元美金但他沒有贏也沒有得，因為他的妻子反對他用十元錢去賭買那匹他認為有把握的馬。

—William Tusher

本報招請 外埠分銷處

願者請來社商洽

本報招請外埠分銷處，凡有志於此者，請來社商洽。本報地址：天津第一區陝西路八十三號。

（To Be Continued 未完）

東亞麵粉廠開工售麵廣告

本廠現出東亞牌麵粉，色澤潔白，質地細膩，營養豐富，為烹飪之良伴。本廠地址：天津第一區陝西路八十三號。

同益興銀號

辦理定期存款，活期存款，利息優厚，手續簡便。本號地址：天津第一區陝西路八十三號。

天毓銀號

經營商業銀行一切業務，存款放款，匯兌貼現，利息優厚，手續簡便。本號地址：天津第一區陝西路八十三號。

本報北平分社

前內西皮市宋家胡同三號，電話三三〇一六八。本報北平分社，歡迎各界人士來社商洽。

本報濟南分銷處

濟南北商埠前陳家樓二十二號。本報濟南分銷處，歡迎各界人士來社商洽。

東亞烟草廠

出品：利民牌，恒大牌，十六號牌，飛鷹牌，金槍牌，熊貓牌。本廠地址：天津第一區陝西路八十三號。

中國實業社

大批秋季衣料到齊，花色繁多，質地優良，價格低廉。本社地址：天津第一區陝西路八十三號。

紡毛織呢

到請美古紳洋行，地址：天津第一區陝西路八十三號。本行經銷各種呢絨，質地優良，花色繁多。

款存額小特優

THE COMMERCIAL BANK OF PEIPING, TIENTSIN BRANCH, 60, Harbin Road, 1st Area. Tel. 31022 31154 38112。本行辦理各種存款，利息優厚，手續簡便。

天津新報

小額存款利息優厚，各種放款手續簡便。本報地址：天津第一區陝西路八十三號。

北江診療所

李寶和醫師，專治內外各科，地址：天津第一區陝西路八十三號。本診所設備完善，醫術精湛。